

© Anleitung für:

- Gerätesschutz-Überspannungsfilter
- Netzfilter

- Master-Slave
- Unterputz-Steckdose

Regeln der Elektrotechnik beachten!

Technische Daten:
UN: 230 V~ Pmax: 3.600W Ip: 6kA
UT: 442V Tt: 5 sec. Vs: C/B 16A
Antenna: Umax: 30V DC ta: < 0,7µs
imax(8/20)µs: 5 kA Up@ imax:<1 kV
fg: (3dB)/75 Ohm: 860 MHz

Ambient temperature: -5°C to +40°C
Type 3 in accordance with EN 61643 Part 1, designed for permanent or mobile use in dry interior rooms.

- SAFETRONIC device protection overvoltage filter**

Typ 3 in Anlehnung nach EN 61643-11 Teil 1, bestimmt zum ortsfesten oder ortsveränderlichen Einsatz in trockenen Innenräumen.

- Gerätesschutz-Überspannungsfilter SAFETRONIC**

Auftretende Überspannungsimpulse werden durch zwei temperaturüberwache Varistoren und eine Funkenstrecke begrenzt.

Fällt der Geräteschutz durch einen sehr energiereichen Über-spannungsimpuls aus, signalisiert dies die optische und/oder akustische Ausfallanzeige.

Das Gerät hat seine Schutzfunktion erfüllt und ist zu ersetzen. Feinschutzgerät- keine Blitzschutzrichtung!

Technische Daten: siehe oben

- Optional additional fusing for Antenna or telecommunication lines (TAE F or F/N or UAE RJ11/12/45)**

The connected devices are protected from overvoltage, which reaches the device through the cables,

by plugging the antenna cables or the telecommunication cables of the devices to be protected into the provided outlets.

- Optional mains filter**

The mains filter reduces radio-frequency interference and protects the electronics of the connected devices from disturbance pulses,

which can be caused by drills, kitchen devices, etc. Mains filter for adapter plugs: max. 6,3 A, 1,450 W, T 6,3 A.

Mains filter for table-type socket outlets: 16 A.

- Optional Master-Slave**

For comfortably switching PC, HiFi, and other electronic devices.

Operation: The „main device“ is plugged into the master outlet (e.g. PC for computer system, amplifier for stereo system).

The „additional devices“ are plugged into the slave outlet (cassette deck, etc.).

In die Mastersteckdose wird das „Hauptgerät“ eingesteckt (z.B. PC bei Computernähe, Verstärker bei Stereoanlage).

In die Slave-Steckdose werden die „Zusatzgeräte“ eingesteckt (z.B. Monitor, Drucker, Modem etc. oder CD-Player, Cassettendeck etc.).

Funktion: Durch Einschalten des „Hauptgerätes“ an der Mastersteckdose werden die Zusatzgeräte automatisch mit Strom versorgt. Beim Ausschalten des „Hauptgerätes“ werden die Zusatzgeräte mit abgeschaltet.

An die Slave-Steckdose dürfen keine Geräte angeschlossen werden, die durch ungewolltes Einschalten gefährliche Situationen hervorrufen können (Motoren, Maschinen, etc.).

Teilweise verbanchen Master-Geräte im Stand-By-Modus mehr als 15W, was zur Folge hat, dass die Slave-Steckdosen der Zusatzgeräte nicht abgeschaltet werden. Mit einer einstellbaren Schaltschwelle (wenn vorhanden) können auch solche Geräte geschaltet werden.

- Unterputz-Steckdose mit Geräteschutz-Überspannungsfilter**

Regeln der Elektrotechnik beachten !

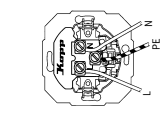
Vor Einbau des Gerätes Stromkreis abschalten. Spannungsfreiheit prüfen. Steckdosen-Abdeckung abschrauben. Elektronsicher-Anschluß (Schaltbilder siehe unten).

L bzw. P = stromführender Leiter, N = Neutralleiter, PE = Schutzleiter.

Steckdosen-Sockel in Schutzdose einsetzen, ausrichten und festschrauben. Rahmen und Abdeckung festschrauben.

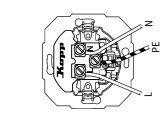
Funktion: Nur für den Einbau in tiefe Schalterdosen ausgelegt.

Fällt der Geräteschutz durch einen sehr energiereichen Überspannungsimpuls aus, signalisiert dies die optische Ausfallanzeige. Die Stromversorgung bleibt bestehen. Bei der Isolationsprüfung nach VDE muß das Gerät nicht vom Netz getrennt werden.



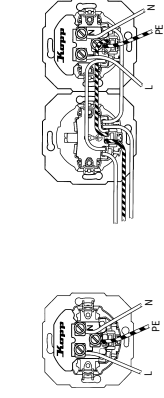
Gewährleistung: Beim Öffnen des Gerätes erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch.

Technische Änderungen vorbehalten.



Warranty: Opening the device voids any warranty claims.

We reserve the right to make technical changes.



(F)

Utilisation d':

- Filter de surtension pour la protection d'appareil
- Filter de réseau
- Maître-esclave
- Prise encastrée

Respecter les directives relatives aux systèmes électrotechniques !

Observez les Normes de la Electrotechnia (I)

Données techniques :
UN: 230 V~ Pmax: 3 600 W Ip: 6 kA
UT: 442 V Tt: 5 sec. Vs: C/B 16 A
Antenne: Umax: 30 V DC ta :< 0,7µs
imax(8/20)µs: 5 kA Up@ imax :<1 kV
fg: (3dB)/75 ohm : 860 MHz

Température ambiante: - de -5°C à +40°C
Type 3, conformément à la norme EN 61643 partie 1, pour l'utilisation fixe ou mobile dans des pièces sèches.

- Filter de surtension SAFETRONIC pour la protection d'appareil**

Les impulsions de surtension pouvant survenir sont limitées par deux varistances avec contrôle de la température et un éclateur. Si la protection de l'appareil est mise hors service en raison d'une impulsion de surtension à très grande énergie, le problème est signalé par un signal de défaillance optique et/ou acoustique. L'appareil a donc assuré sa fonction de protection et doit être remplacé.

Dispositif de protection fine - Non destiné à la protection contre la foudre!

Données techniques : voir ci-dessus

- Protection supplémentaire optionnelle pour lignes d'antenne ou de télécommunication (TAE F et/ou F/N ou UAE RJ11/12/45)**

En branchant les câbles d'antenne ou les câbles de télécommunication, des appareils devant être protégés dans les prises correspondantes, les appareils branchés sont alors protégés contre toute surtension pouvant être transmise par ces lignes à l'appareil.

- Filter de réseau optionnel**

Le filtre de réseau atténue les perturbations haute fréquence et protège les systèmes électroniques des appareils branchés contre les impulsions parasites causées par ex. par les perceuses, appareils de cuisine ou autres.

Filter de réseau pour prise intermédiaire: max. 6,3 A, 1,450 W, T 6,3 A.
Filter de réseau pour prises de table : 16 A

- Maître-esclave en option**

Pour le branchement facile de PC, chaîne hi-fi et autres appareils électriques.

Mode d'emploi : L'appareil „principal“ est branché sur la prise maître (par ex. PC pour installation d'ordinateur, amplificateur pour chaîne stéréo). Les appareils „complémentaires“ sont branchés sur les prises esclaves (par ex. moniteur, imprimante, modem etc. ou lecteur CD, lecteur de cassettes etc.)

Fonction : Le branchement de l'appareil „principal“ sur la prise maître assure automatiquement l'alimentation électrique des appareils complémentaires. La déconnexion de l'appareil „principal“ provoque également la déconnexion des appareils complémentaires.

IMPORTANT : Aucun appareil risquant de provoquer une situation dangereuse lors de son branchement involontaire (moteurs, machines etc.) ne doit être branché sur la prise esclave.

Les appareils maîtres consomment parfois plus de 15 W en mode de veille de sorte que les prises esclaves des appareils complémentaires ne sont alors pas déconnectés. Ces appareils peuvent être branchés avec un seuil de commutation réglable (si disponible).

- Prise encastrée avec filtre de surtension**

Respecter les directives relatives aux systèmes électrotechniques !

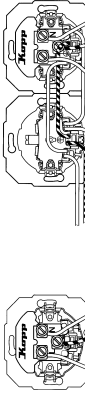
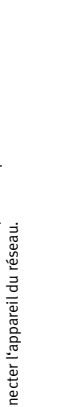
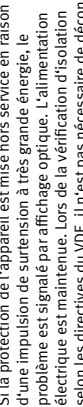
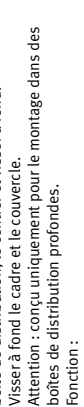
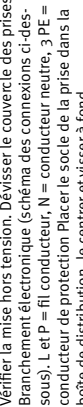
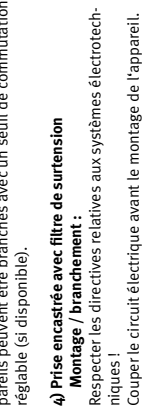
Couper le circuit électrique avant le montage de l'appareil. Vérifier la mise hors tension. Dévisser le couvercle des prises.

Branchement électronique (schéma des connexions ci-dessous). L et P = fil conducteur, N = conducteur neutre, 3 PE = conducteur de protection Placer le socle de la prise dans la boîte de distribution, le centrer et visser à fond.

Visser à fond le cadre et le couvercle.

Attention : conçu uniquement pour le montage dans des boîtes de distribution profondes.

Fonction : Si la protection de l'appareil est mise hors service en raison d'une impulsion de surtension à très grande énergie, le problème est signalé par affichage optique. L'alimentation électrique est maintenue. Lors de la vérification d'isolation selon les directives du VDE, il n'est pas nécessaire de déconnecter l'appareil du réseau.



Garantie : Toute préention en garantie s'éteint si l'appareil est ouvert.

Sous réserve de modifications techniques.

(E)

Instrukciones para:

- Protección de aparatos y filtro de sobretensión
- Filter de réseu
- Maestro-esclavo
- Instrucciones para enchufes empotrados con protección de aparatos y filtro de sobretensión

Observe las Normas de la Electrotecnia (I)

Datos técnicos:
UN: 230 V~ Pmax: 3.600W Ip: 6 kA
UT: 442V Tt: 5 sec. Vs: C/B 16A
Antena: Umax: 30V DC ta: < 0,7µs
imax(8/20)µs: 5 kA Up@ imax:<1 kV
fg: (3dB)/75 ohmios: 860 MHz

Temperatura ambiente: entre - 5º C a +40º C
Tipo 3 según EN 61643 parte 1, previsto para su utilización fija o móvil en interiores no húmedos.

- Protección de aparatos y filtro de sobretensión SAFETRONIC**

Los impulsos de sobretensión que se presentan se limitan por medio de dos varistores con control de temperatura y distancia disruptiva.

Si se avería la protección de aparatos a causa de un impulso de sobretensión de mucha potencia, la indicación de avería advierte por medio de una señal acústica u óptica.

En este caso el aparato ha cumplido con su función protectora y se tendrá que sustituir. Es un protector de precisión y no un dispositivo protector contra rayos (I)

Datos técnicos: véase arriba

- Protección adicional opcional para circuitos de antena o telecomunicación (TAE F o F/N)**

Introduciendo el cable de antena o el cable de telecomunicación de los aparatos que se han de proteger en los terminales previstos, se protegerán contra las sobretensiones que puedan llegar hasta ellos a través de ese circuito.

- Filter de red opcional**

El filtro de red amortigua las interferencias de alta frecuencia y protege la electrónica de los aparatos conectados contra los impulsos de las interferencias que pueden provocar los taladros, robots de cocina, etc.

Filtero de red para adaptadores: max. 6,3 A, 1,450 W, T 6,3 A.
Filtero de red para enchufes de mesa: 16 A.

- Maestro/esclavo opcional**

Para conectar cómodamente PC, HiFi y otros electrodomésticos.

Condición: En el enchufe maestro se conecta el "aparato principal" (por ejemplo, el PC en el caso de un equipo informático y el amplificador en el caso de un equipo de música). En los enchufes esclavos se conectarán los "aparatos secundarios" (por ejemplo, el monitor, la impresora, el módem, etc; o el reproductor de CD, radio-cassete, etc.).

Funciónamiento: Al encender el "aparato principal" en el enchufe maestro pasa la corriente automáticamente a los aparatos secundarios. Al apagar el "aparato principal" se apagan también los "aparatos secundarios".

IMPORTANTE: En el enchufe esclavo no se debe conectar ningún aparato que al encenderse involuntariamente puede provocar situaciones de peligro (motores, máquinas, etc.). Los aparatos maestros consumen, por lo general, más de 15 W en el modo de espera (stand by), lo que provoca que los enchufes esclavos de los "aparatos secundarios" no se apaguen, si está integrado en una palanca de mando regulable, también se pueden apagar/encender estos aparatos.

- Enchufes empotrados con y filtro de sobretensión**

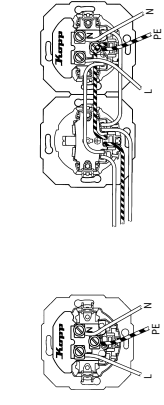
Montaje y conexión: Observe las Normas de la Electrotecnia (I)

Antes de montar el aparato desconectar el circuito de corriente. Comprobar que no existe tensión. Destornillar la cubierta del enchufe. Conexión electrónica (véanse los esquemas de conexiones a continuación).

L o P = conductor de corriente principal. N = conductor neutro, 3 PE = conductor de puesta a tierra. Introducir el casquillo del enchufe, centrarlo y apretar los tornillos. Apretar el marco y la cubierta.

Observarse: sólo dimensionado para el montaje en cajas de interruptores profundas.

Funciónamiento: Si se avería la protección de aparatos a causa de un impulso de sobretensión de mucha potencia, la indicación de avería advierte con un señal óptica. La alimentación de corriente se mantiene. Durante el test de aislamiento según VDE no se ha de desconectar el aparato de la red.



Garantie : Si se abre el aparato se anulará todo derecho a garantía. Reserva de modificaciones técnicas.

(I)

Istruzioni:

- Filter di protezione contro le sovratensioni degli apparecchi
- Filter di rete
- Master-Slave
- Istruzioni per presa incassata con overspanningsfilter ter bescherming van de apparaten

Attenersi alle regole dell'elettrotecnica!

Dati tecnici:
UN: 230 V~ Pmax: 3.600W Ip: 6kA
UT: 442V Tt: 5 sec. Vs: C/B 16A
Antenna: Umax: 30V DC ta:< 0,7µs
imax(8/20)µs: 5 kA Up@ imax:<1 kV
fg: (3dB)/75 Ohm: 860 MHz

Temperatura ambiente: da -5°C a +40°C.Tipo 3 in conformità alla norma EN 61643 parte 1, idoneo all'impiego fisso o mobile in locali asciutti.

- Filter di protezione SAFETRONIC contro le sovratensioni degli apparecchi**

Impulsi di sovratensione che si generano sono limitati da due varistori a controllo termico ed uno scaricatore di sovratensione. Un'avaria della protezione dell'apparecchio dovuta ad un impulso di sovratensione estremamente forte è segnalata dalla spia ottica e/o acustica di guasto. L'apparecchio ha assolto la propria funzione di protezione e deve essere sostituito. Apparecchio di protezione di precisione - Non è un dispositivo di protezione contro i fulmini!

Dati tecnici: vedi sopra

- Protezione supplementare opzionale per linee di antenne o telecomunicazioni (TAE F o F/N)**

Inserendo il cavo dell'antenna o il cavo per la telecomunicazione degli apparecchi da proteggere nelle prese previste, si proteggeranno gli apparecchi collegati contro le sovratensioni, gli che giungono all'apparecchio attraverso tali linee.

- Filter di rete opzionale**

Il filtro di rete attenua anomalie ad alta frequenza e protegge i tubatori che per es. possono collegati contro impulsi periferici di alta frequenza. In caso di interferenze causate da trapanazioni, elettrodomestici o simili.

Filtero di rete per spine da adattamento: max 6,3 A, 1,450 W, T 6,3 A.
Filtero di rete per prese da tavolo: 16 A.

- Master-Slave opzionale**

Per accedere in tutta comodità e elettrodomestici quali PC, HiFi e altri.

Usò: Inserire nella presa master l'apparecchio „principale“ (per es. il PC in caso di postazione multimediale, l'amplificatore in caso di impianto stereo). Inserire nelle prese slave gli apparecchi „supplementari“ (per es. monitor, stampante, modem ecc. oppure apparecchio CD, riproduttore di cassette, etc.).

Funzioneamento: Accendendo l'apparecchio „principale“ collegato alla presa master, automaticamente la corrente alimenta gli apparecchi supplementari. Spegnendo l'apparecchio „principale“ si disattivano anche gli apparecchi supplementari.

IMPORTANTE: Alla presa slave non si possono collegare apparecchi che possono rappresentare un pericolo in caso di accensione involontaria (motori, macchine, ecc.). Alcuni apparecchi master consumano, in modalità stand-by, più di 15 W, il che comporta che le prese slave degli apparecchi supplementari non vengano attivate. Con una soglia di attivazione regolabile (se disponibile) si possono accendere anche apparecchi di questo tipo.

- Presca incassata con filtro di protezione contro le sovratensioni**

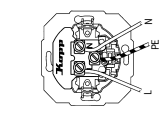
Montaggio/Allacciamento: Attenersi alle regole dell'elettrotecnica!

Prima di installare l'apparecchio, togliere la corrente. Verificare l'assenza di tensione. Svitare la copertura della presa. Allacciamento elettrico (per lo schema, vedi sotto).

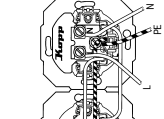
L o P = conduttore sotto corrente, N = conduttore neutro, 3 PE = conduttore di protezione. Inserire lo zoccolo nella presa, allinearlo e avvitarlo.

Avvitare a fondo la cornice e la copertura.

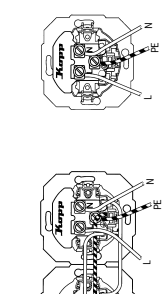
Attenzione: Indicato solo per il montaggio in prese profonde. Funzionamento: Un'avaria della protezione dell'apparecchio dovuta ad un impulso di sovratensione estremamente forte è segnalata dalla spia ottica di guasto. La corrente continua ad essere alimentata. Una volta sostituito il modulo (tipo 194/8), la protezione contro le sovratensioni è nuovamente garantita. In caso di verifica dell'isolamento contemporaneamente alla VDE, non si deve scollegare l'apparecchio dalla rete.



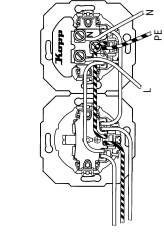
Garantie : all'apertura dell'apparecchio decadono tutti i diritti di garanzia. Con riserva di modifiche tecniche.



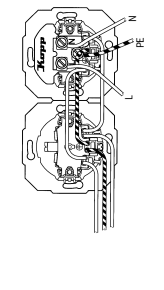
Garantie : Bij het openen van het apparaat vervallen alle garantieclaims. Technische wijzigingen voorbehouden.



Garantie : Wanneer de bescherming van het apparaat door een zeer energierijke overspanningsimpuls uitvalt, dan wordt dit door de optische uitvalindicatie aangegeven. De stroomvoorzorging blijft bestaan. Bij de controle van de isolatie volgens VDE hoort het apparaat niet van het net gescheiden te worden.



Zainka: Pri otvorenii priboro zanikaet nãroky vyplvãjãci ze zãruky.



Zainka: Pri otvorenii priboro zanikaet nãroky vyplvãjãci ze zãruky.

© Nãvod pro:

- Přistrojový ochranný filtr přepětí SAFETRONIC
- Síťový filtr
- Master-Slave
- Zapuštěnou zásuvku

Dodržujte předpisy platné pro elektrotechniku instalací

Technické údaje:
UN: 230 V~ Pmax: 3.600W Ip: 6kA
UT: 442V Tt: 5 sec. Vs: C/B 16A
Anténa: Umax: 30V DC ta: < 0,7µs
imax(8/20)µs: 5 kA Up@ imax:<1 kV
fg: (3dB)/75 Ohm: 860 MHz

Teplota okolího prostředí: -5°C až +40°C
Typ 3 podle normy EN 61643, část 1 určeny pro stabilní nebo přemísitelné použití v suchých vnitřních prostorách

- Přistrojový ochranný filtr přepětí SAFETRONIC**

Vznikající přepětivé impulzy jsou omezeny pomocí dvou varistorů se sledováním teploty a pomocí přerušení jiskření. Pokud dojde k poruše ochrany přístroje v důsledku přepětivého impulzu s velkou energií, je tento stav signalizován optickou a/nebo akustickou indikací poruchy.

Zařízení splňuje svou ochrannou funkci a je třeba provést jeho výměnu. Jemně ochranné zařízení - nejeďná se o šleškojistku! Technické údaje: viz výše

- Volitelný síťový filtr**

Síťový filtr tlumí vysokofrekvenční rušení a chrání elektroniku připojených přístrojů před rušivými impulzy, které mohou vzniknout např. vřtačkami, kuchyňskými přístroji apod.

Slavý filtr pro propojovací konektor: max. 6,3 A, 1,450 W, T 6,3 A
A síťový filtr pro produčovací kabel se zásuvkami: 16 A

- Volitelný Master-Slave**

Pro komfortní zapojení počítače, HiFi zařízení a jiných elektrických přístrojů.

Ovládnání: Do hlavní zásuvky Master se připojuje „hlavní zařízení“ (např. počítač u výpočetního zařízení, zesilovač u stereozařízení). Do zásuvky Slave (pomocně) se zapojují „přídavná zařízení“ (např. monitor, tiskárna, modem atd. nebo funkce).

Zapnutí „hlavního zařízení“ připojeného do zásuvky Master jsou napájeny automaticky přídavná zařízení. Při vypnutí „hlavního zařízení“ se současně vypnou přídavná zařízení.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Do zásuvky Slave se nesmí připojovat žádná zařízení,

